Porównanie tłumaczeń Jana 8:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział Jezus: Jeśli Ja wsławiam samego siebie, ― chwała Ma niczym jest, jest ― Ojciec Mój ― chwalący Mnie, którego wy mówicie, że Bogiem waszym jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus jeśli Ja chwalę siebie chwała moja niczym jest jest Ojciec mój chwalący Mnie o którym wy mówicie że Bóg wasz jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus odpowiedział: Jeśli Ja sam siebie otaczam chwałą, moja chwała jest niczym.\* To mój Ojciec otacza Mnie chwałą,\*\* (Ten), o którym mówicie: Jest naszym Bogiem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział Jezus: Jeśli ja będę wsławiał mnie samego, chwała ma niczym jest. Jest Ojciec mój wsławiający mnie, który, wy mówicie, że: Bogiem naszym jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Jezus jeśli Ja chwalę siebie chwała moja niczym jest jest Ojciec mój chwalący Mnie (o) którym wy mówicie że Bóg wasz jest |

1. 1) <x>500 7:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 13:32</x>; <x>500 17:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 63:16</x> [↑](#footnote-ref-4)